Medizinische Flüssigkeitsglasthermometer Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **DE**

ThermoEco chicco CE 0197 PATENTED

Made in Germany

BESCHREIBUNG DER TEILE

Umhüllungsrohr

Thermometergefäß (Fühler) — Messkapillare — Temperaturskala

DATEN

Mindestmessbereich:	35,5 °C bis 42,0 °C
Auflösung:	0,1°C
Messgenauigkeit:	+0,1°C / -0,15°C
Betriebsbedingungen:	Temperatur: -15 °C bis 42 °C (Es ist nur die Messung von Temperaturen möglich, die über der Umgebungstemperatur liegen!)
Lagerbedingungen:	Temperatur: -15 °C bis 42 °C
Verwendungszweck:	Medizinische Flüssigkeitsglasthermometer zur Bestimmung der Körpertemperatur. Analog anzeigendes Maximumthermometer mit Galinstanfüllung
Eigenschaft:	Die Herstellung und Prüfung der Thermometer erfolgt gemäß der Forderungen
Qualitätsgarantie:	• der EU-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte • der EN 12470-1 – Medizinische Thermometer, Teil 1: Mit metallischer Flüssigkeit gefüllte Glasthermometer mit Maximumvorrichtung.

GALINSTAN – EINE NEUE UNGIFTIGE MESSFLÜSSIGKEIT - UMWELTFREUNDLICH

Das quecksilberfreie Thermometer, ThermoEco, wurde von der Geratherm Medical AG entwickelt und enthält ein patentiertes Flüssigmetall aus Gallium, Indium und Zinn - genannt Galinstan. Galinstan ist absolut ungiftig und umweltfreundlich.

⚠ VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Thermometer nicht fallen lassen und keinem starken Stoß aussetzen.
2. Die Thermometerspitze nicht biegen oder darauf beißen.
3. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
4. Thermometer mit beschädigter Glashülle dürfen nicht mehr verwendet werden (Verletzungsgefahr).
5. HINWEIS: Bei Kindern sollte während der gesamten Anwendung ein Erwachsener zugegen sein.
6. Die Messflüssigkeit Galinstan darf nicht mit Edel- oder Leichtmetallen in Kontakt gebracht werden, da Galinstan mit diesen Metallen reagiert
7. Wahren Sie bitte bei derMessung die notwendige Sorgfalt, um eine Verletzungsgefahrzu vermeiden.
8. Die Benutzung des Thermometers ist kein Ersatz für einen Arztbesuch. Anhaltendes Fieber, besonders bei Kindern, muss ärztlich behandelt werden.

ANWENDUNG

1. Stellen Sie vor dem Messen sicher, dass der auf der Galliumsäule angegebene Wert unter 36°C liegt.
2. Platzieren Sie das Thermometer je nach der gewünschten Messart am Körper (axillar, rektal, oral).
3. Nach etwa 4 Minuten hat das Thermometer die Körpertemperatur erfasst, und Sie können diese ablesen. Es ist einfacher, die Temperatur abzulesen, wenn Sie das Thermometer leicht herumdrehen.
4. Nach der Temperaturmessung muss der Flüssigkeitsanzeiger wieder unter 36 °C gebracht werden. Führen Sie das Thermometer hierzu bis ganz hinten in die dafür Vorgesehene Halterung am Etui ein, wobei der Temperaturfühler durch das dafür vorgesehene Loch geschoben werden muss (Abb. 1). Halten Sie dann die Halterung fest und schütteln Sie sie schnell und rhythmisch, um die Flüssigkeit wieder unter den ersten nummerierten Skalenwert zu bringen.

Abb. 1

⚠ Ziehen Sie anschließend das Thermometer MIT SORGFALT wieder in die Mitte der Halterung. Achten Sie dabei darauf, dass sich der Temperaturfühler vollständig in der Halterung befindet, um zu Vermeiden, dass er beschädigt wird. Achten Sie zudem bei der Handhabung des Thermometers, wenn sich dieses in der Halterung befindet, darauf, dass der Temperaturfühler nicht herausschaut.

5. Reinigen Sie das Glasthermometer vor und nach jeder Verwendung. Beachten Sie dabei die „Hinweise für die Reinigung".

⚠ HINWEIS: Desinfizieren Sie das Thermometer stets vor und nach jeder Verwendung. Lassen Sie im Krankenhaus die Desinfektion stets von Fachpersonal vornehmen.

ZUVERLÄSSIGE METHODEN DER TEMPERATURMESSUNG

ORAL - Dauer der Temperaturmessung: min. 4 Minuten, Normaltemperatur 37°C. Legen Sie die Messspitze des Thermometers unter die Zunge und atmen Sie durch die Nase, damit das Ergebnis nicht verfälscht wird.

REKTAL - Dauer der Temperaturmessung: min. 4 Minuten, Normaltemperatur 37,5°C. Führen Sie vorsichtig die Messspitze des Thermometers bis zu 2 cm in den After ein. Unterbrechen Sie den Vorgang sofort, wenn Sie irgendeinen Widerstand spüren. Benutzen Sie keine Vaseline.

AXILLAR - Dauer der Temperaturmessung: min. 4 Minuten, Normaltemperatur 36,7°C. Vergewissem Sie sich, dass die Achselhöhle trocken ist, und klemmen Sie die Messspitze in der Achselhöhle ein. Drücken Sie den Arm hierzu gegen den Oberkörper.

HINWEISE ZUR REINIGUNG UND DESINFEKTION

Das Fieberthermometer besitzt eine hermetisch dichte, hygienische Glashülle und ist uneingeschränkt desinfizierbar.

⚠ Die Temperatur der Reinigungs- und Desinfektionslösung darf 42 °C nicht übersteigen. Die Reinigung des Glasthermometers vor und nach dem Gebrauch kann mit kaltem Seifenwasser erfolgen. Desinfizieren Sie das Thermometer mit einem Wattebausch oder einem Läppchen, die mit Alkohol getränkt sind oder tauchen Sie das Thermometer in eine Desinfektionslösung ein (Einwirkungs- bzw. Eintauchzeit entsprechend den Angaben des Desinfektionsmittelherstellers). Bei Bruch des Thermometers kann die ausgetretene Flüssigkeit mittels eines mit Seifenlauge angefeuchteten Pinsels, Zellstoffstückes oder Stofflappens entfernt werden. Die Reste können im Hausmüll entsorgt werden.

GEWÄHRLEISTUNG

Auf dieses Thermometer wird bei normaler Anwendung unbegrenzte Garantie auf Funktion und Messgenauigkeit (mit Ausnahme von Bruch des Glases) seitens des Herstellers gewährt. Durch unsachgemäßen Umgang verursachte Schäden an Ihrem Thermometer unterliegen nicht der Gewährleistung.
Eine wiederkehrende messtechnische Kontrolle ist nicht erforderlich!

SYMBOLINDEX

	Gebrauchsanweisung beachten		Temperaturbegrenzung: zwischen -15 °C und +42 °C lagern
	Achtung		Trocken aufbewahren
LOT	Chargenbezeichnung (mm/yyyy; Monat/Jahr) auf der Rückseite des Umhüllungsrohrs ohne LOT-Symbol mittels Laser aufgebracht		Zerbrechlich, mit Sorgfalthandhaben
	Hersteller	N	Menge

Hersteller: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • DEUTSCHLAND

Clinical liquid-in-glass thermometer Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **EN**

ThermoEco chicco CE 0197 PATENTED

Made in Germany

PARTS DESCRIPTION

Outer casing

Thermometer bulb (probe) — Measurement — Temperature scale

SPECIFICATIONS

Mininum range:	35.5 °C to 42.0 °C
Resolution:	0.1 °C
Accuracy:	+0.1 °C / -0.15 °C
Working Conditions:	Temperature: -15 °C to 42 °C (It is only is possible to measure temperatures that are above the ambient temperature!)
Storage Conditions:	Temperature: -15 °C to 42 °C
Designated Use:	Medical liquid-in-glass thermometer for measuring body temperature. Analogue maximum thermometer with Galinstan
Description:	The manufacture and testing of the thermometers is conducted in compliance with the standards
Quality Guarantee:	• of EU Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices • of EN 12470-1 – Clinical thermometers, Part 1: Metallic liquid-in-glass thermometers with maximum device.

GALINSTAN - A NEW NON-TOXIC MEASURING FLUID - ECOFRIENDLY

The mercury-free thermometer, ThermoEco, has been developed by Geratherm Medical AG and contains a patented liquid alloy consisting of gallium, indium and tin – called Galinstan. Galinstan is completely non-toxic and environment-friendly.

⚠ PRECAUTIONS

1. Do not drop the thermometer or subject it to sudden impacts.
2. Do not bend or bite the tip of the thermometer.
3. Keep the thermometer out of children's reach.
4. Thermometers with a damaged outer casing must not be used (risk of injury).
5. NOTE: Children should be attended by an adult during the entire temperature recording process.
6. The measuring fluid Galinstan must not be brought into contact with precious or light metals, since it reacts with these metals.
7. When measuring, please take the necessary care to avoid any danger of injury.
8. Use of this thermometer is not intended as a substitute forvisiting your doctor. Persistent fever, especially in children must be treated by a doctor.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Before taking the temperature, make sure that the value shown in the gallium column is below 36 °C.
2. Position the thermometer according to the type of measurement to be taken (axillary, rectal or oral)
3. It takes about 4 minutes for the thermometer to measure body temperature. You can then read the value measured. Turn the thermometer slightly to make it easier to read the temperature.
4. After the measurement, the liquid needs to be brought backdown to below 36 °C. To do so, put the thermometer back into its casing and make sure to push it to the bottom by passing the probe through the relevant hole (Fig. 1). Then take the casing and shake it with swift, rhythmic movements to make the liquid fall below the first numbered notch.

Fig. 1

⚠ Once this step is completed, CAREFULLY pull back the thermometer to the centre of the support making sure that the probe is inserted completely in the support to prevent accidental breaking. When handling the thermometer in its casing, always make sure that the probe is never exposed.

5. Clean the glass thermometer before and after use. Follow carefully the "Cleaning instructions".

⚠ NB: Always disinfect the thermometer before and after use.
In hospitals, disinfection should always be done by expert personnel.

RELIABLE METHODS TO MEASURE TEMPERATURE

ORAL - Measurement time: min. 4 minutes, normal temperature 37 °C. Place the thermometer's bulb under your tongue and breathe through your nose to prevent altering the measurement.

RECTAL - Measurement time: min. 4 minutes, normal temperature 37.5 °C. Insert the thermometer's bulb delicately into the anus by no more than 2 cm. Stop immediately if you encounter any resistance. Do not use Vaseline.

AXILLARY - Measurement time: min. 4 minutes, normal temperature 36.7 °C. Make sure your axillary fold is dry. Then place the thermometer's bulb under your axillary fold and press your arm against your chest.

NOTES ON CLEANING

The thermometer has a hermetically sealed, hygienic glass casing and can be disinfected without restriction.

⚠ The temperature of the cleaning and disinfectant solution must not exceed 42 °C.
Cold soapy water can be used to clean the glass thermometer before and after use. Disinfect the thermometer using a piece of cotton wool or cloth that has been soaked in alcohol, or dip the thermometer in a disinfectant solution (exposure/immersion time as specified by the disinfectant manufacturer). If the thermometer breaks, any spilled liquid can be removed using a brush, tissue or cloth dampened in soapy water. The broken pieces may be disposed of as household waste.

WARRANTY

Subject to normal use, the manufacturer grants an unlimited guarantee for the functionality and accuracy of this thermometer (except in the case of breakage of glass). Damage to the thermometer caused by improper treatment is not covered by the warranty.
Re-calibration is not necessary!

SYMBOL INDEX

	Followthe instructions		Max. and min. temperatures: Store between -15 °Cand+42 °C
	Caution		Store in a dry place
LOT	Batch code (mm/yyyy; month/year) on the reverse of the outer casing (applied by means of laser without LOT symbol)		Fragile: handlewith care
	Manufacturer	N	Quantity

Manufacturer: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • GERMANY

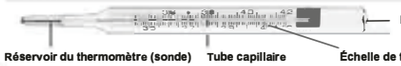
Thermomètres médicaux en verre à dilatation de liquide Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **FR**

ThermoEco chicco CE 0197 PATENTED

Made in Germany

DESCRIPTION DES DIFFÉRENTES PARTIES



Enveloppe

Réservoir du thermomètre (sonde) — Tube capillaire — Échelle de température

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Gamme de prise de mesure :	35,5 °C à 42,0 °C
Résolution :	0,1°C
Précision :	+0,1°C / -0,15°C
Conditions de fonctionnement :	Température : -15 °C à 42 °C (permet de mesurer uniquement les températures supérieures à la température ambiante !)
Conditions de stockage :	Température : -15 °C à 42 °C
Usage prévu :	Thermomètre médical en verre pour la mesure de la température corporelle. Thermomètre analogique à maximum au Galinstan
Propriété :	La fabrication et les tests de contrôle des thermomètres sont conformes aux exigences suivantes :
Garantie de qualité :	• Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux • Norme NF EN 12470-1 – Thermomètres médicaux - Partie 1 : thermomètres à dilatation de liquide métallique dans une gaine de verre, avec dispositif à maximum.

GALINSTAN – UN NOUVEAU FLUIDE DE MESURE NON TOXIQUE - ECOLOGIQUE

Le thermomètre ThermoEco sans mercure a été conçu par la société Geratherm Medical AG et contient un fluide métallique breveté composé de gallium, d'indium et d'étain - appelé Galinstan. Le Galinstan est non toxique pour l'homme comme pour l'environnement.

⚠ PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

1. Veiller à ne pas laisser tomber le thermomètre et à ne pas lui faire subir de chocs.
2. Ne pas courber ni mordre la pointe du thermomètre.
3. Conserver hors de portée des enfants.
4. Ne plus utiliser un thermomètre dont l'enveloppe en verre est endommagée (risque de blessure).
5. AVERTISSEMENT : La présence d'un adulte est nécessaire durant toute la durée de l'utilisation chez l'enfant.
6. Le fluide de mesure utilisé, le Galinstan, ne doit pas entrer en contact avec des métaux précieux ou des alliages légers, car le Galinstan réagit au contact de ces métaux.
7. Veillez à prendre toutes les précautions nécessaires lors de la mesure afin d'éviter tout risque de blessure.
8. L'utilisation de ce thermomètre ne saurait remplacer la consultation d'un médecin. Une fièvre persistante, en particulier chez un enfant, doit être traitée par un médecin.

UTILISATION

1. Avant de commencer à relever la température, vérifier que la valeur affichée par la colonne de gallium est inférieure à 36°C.
2. Positionner le thermomètre sur le corps, d'après le type de relevé souhaité (axillaire, rectal, buccal)
3. Après 4 minutes environ, le thermomètre a relevé la température corporelle et on pourra la lire. La lecture de la température peut être facilitée, si on fait pivoter légèrement le thermomètre.
4. Une fois le relevé terminé, on doit faire redescendre le liquide indicateur au-dessous des 36°C. Pour ce faire, introduire le thermomètre dans le support spécialement aménagé à l'intérieur de son étui, et bien le pousser jusqu'au bout, en faisant passer la sonde à travers le trou spécialement prévu (Fig 1). Ensuite, saisir le support et faire descendre le liquide au-dessous de la première encoche numérotée par des mouvements rapides et rythmiques.

Fig. 1

⚠ Une fois l'opération terminée, retirer SOIGNEUSEMENT le thermomètre et le repositionner au milieu de son support, en veillant à ce que la sonde soit entièrement contenue dans le support, pour éviter toute rupture accidentelle. Si on manipule le thermomètre pendant qu'il est encore logé dans son boîtier, veiller à ce que la sonde ne soit pas exposée.

5. Nettoyer le thermomètre en verre avant et après son utilisation, et s'en tenir aux « Consignes de nettoyage ».

⚠ REMARQUE : toujours désinfecter le thermomètre avant et après son utilisation.
En hôpital, toujours faire exécuter la désinfection au personnel expérimenté.

MÉTHODES FIABLES DE MESURE DE LA TEMPÉRATURE

BUCCAL - Durée du relevé : 4 minutes min., température normale de 37°C. Positionner le bulbe du thermomètre sous la langue en respirant par le nez, afin d'empêcher l'altération du relevé.

RECTAL - Durée du relevé : 4 minutes min., température normale de 37,5°C. Introduire délicatement le bulbe du thermomètre dans le rectum jusqu'à 2 cm de profondeur max. S'arrêter immédiatement, si on perçoit toute résistance. Ne pas utiliser de la vaseline.

AXILLAIRE - Durée du relevé : 4 minutes min., température normale de 36,7°C. S'assurer que le creux axillaire est sec, après quoi positionner le bulbe du thermomètre dans le creux de l'aisselle et appuyer le bras contre le buste.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ET LA DÉSINFECTION

Le thermomètre médical possède une enveloppe en verre hermétique et hygiénique et peut être désinfecté entièrement.

⚠ La température de la solution de nettoyage et de désinfection ne doit pas dépasser 42 °C.
Le nettoyage du thermomètre en verre avant et après utilisation peut être réalisé à l'eau savonneuse froide. Désinfecter le thermomètre avec un coton ou un petit chiffon imbibé d'alcool ou tremper le thermomètre dans une solution désinfectante (temps de réaction et durée de trempage selon les indications du fabricant du désinfectant). En cas de bris du thermomètre, le liquide répandu pourra être éliminé à l'aide d'une brosse, d'une feuille en ouate de cellulose ou d'un chiffon imprégné de lessive. Les restes pourront être jetés dans la poubelle familiale.

GARANTIE

Dans le cadre d'une utilisation normale de ce thermomètre, le fabricant assure une garantie illimitée de son bon fonctionnement et de sa précision de mesure (sauf en cas de bris de verre). En cas de dommages occasionnés sur votre thermomètre par une manipulation inappropriée, cette garantie ne s'applique pas. **Les contrôles réguliers de précision de la mesure ne sont pas nécessaires !**

INDEX DES SYMBOLES

	Respecter le mode d'emploi		Limitesdetempérature : stockerentre -15 °Cet +42 °C
	Attention		Conserverau sec
LOT	Numéro de lot (mm/yyyy; Mois/Année) Inscrit au laser au dos de l'enveloppe en verre (sans le symboleLOT)		Fragile, manipuler avec précaution
	Fabricant	N	Quantité

Fabricant : Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • ALLEMAGNE

ΚλινικόGeratherm Medical AG γυάλινο θερμόμετρο με διαστελλόμενο υγρό Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **EL**

ThermoEco chicco CE 0197 PATENTED

Made in Germany

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΕΡΩΝ

Περίβλημα

Δοχείο θερμόμετρου (Αισθητήρας) — Τριχοειδής σωλήνας — Κλίμακα θερμοκρασίας

ΔΕΔΟΜΈΝΑ

Ελάχιστα όρια μέτρησης:	35,5 °C έως 42,0 °C
Ανάλυση:	0,1°C
Ακρίβεια μέτρησης:	+0,1°C / -0,15°C
Συνθήκες λειτουργίας:	Θερμοκρασία: -15 °C έως 42 °C (Μπορούν να μετρηθούν μόνο θερμοκρασίες που είναι μεγαλύτερες από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος!)
Συνθήκες αποθήκευσης:	Θερμοκρασία: -15 °C έως 42 °C
Σκοπός χρήσης:	Κλινικό γυάλινο θερμόμετρο με διαστελλόμενο υγρό για τον προσδιορισμό της θερμοκρασίας του σώματος. Αναλογικό θερμόμετρο μεγίστου με πλήρωση Galinstan
Ιδιότητα:	Η κατασκευή και ο έλεγχος του θερμόμετρου γίνονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις
Εγγύηση ποιότητας:	• της Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων • του προτύπου EN 12470-1 – Κλινικά θερμόμετρα - Μέρος 1: Γυάλινα θερμόμετρα μεγίστου με μεταλλικό υγρό.

GALINSTAN – ΕΝΑ ΝΕΟ, ΜΗ ΤΟΞΙΚΟ ΥΓΡΟ ΜΕΤΡΗΣΗΣ - ΦΙΛΙΚΟ ΠΡΟΣ ΤΟ ΠΕΡΙΒΆΛΛΟΝ

Το θερμόμετρο ThermoEco χωρίς υδράργυρο έχει αναπτυχθεί από την Geratherm Medical AG και περιέχει ένα υγρό που αποτελείται από γάλλιο, ίνδιο και κασσίτερο. Το υγρό είναι κατοχυρωμένο με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας και ονομάζεται Galinstan. Το Galinstan είναι απόλυτα μη τοξικό και φιλικό προς το περιβάλλον.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Μην αφήσετε το θερμόμετρο να πέσει και προστατέψτε το από δυνατές κρούσεις.
2. Μη λυγίζετε ή δαγκώνετε την άκρη του θερμόμετρου.
3. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
4. Μη χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο αν υπάρχει ζημιά στο γυάλινο περίβλημα (κίνδυνος τραυματισμού).
5. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη χρήση σε παιδιά πρέπει να είναι ένας ενήλικας παρών σε όλη τη διάρκεια της χρήσης.
6. Το υγρό Galinstan δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με ευγενή ή ελαφρά μέταλλα, επειδή το Galinstan αντιδρά με αυτά τα μέταλλα.
7. Καταβάλλετε την απαραίτητη προσοχή κατά τη μέτρηση, για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού.
8. Η χρήση του θερμόμετρου δεν υποκαθιστά την επίσκεψή στον γιατρό. Πυρετός που επιμένει, ειδικά σε παιδιά, απαιτεί ιατρική αντιμετώπιση.

ΧΡΗΣΗ

1. Πριν ξεκινήσετε τη μέτρηση βεβαιωθείτε ότι η τιμή που υποδεικνύεται στη στήλη γαλλίου είναι μικρότερη από 36 °C.
2. Τοποθετήστε το θερμόμετρο στο σώμα ανάλογα με το είδος μέτρησης (μασχαλική, πρωκτική, στοματική)
3. Μετά από περίπου 4 λεπτά, το θερμόμετρο θα έχει μετρήσει τη σωματική θερμοκρασία και μπορούμε να τη διαβάσουμε. Η ανάγνωση της θερμοκρασίας διευκολύνεται περιστρέφοντας ελαφρά το θερμόμετρο.
4. Μετά τη μέτρηση το υγρό-δείκτης πρέπει να επανέρχεται κάτω από τους 36 °C. Για το σκοπό αυτό, τοποθετήστε το θερμόμετρο στην ειδική βάση που υπάρχει στη θήκη, σπρώχνοντας καλά μέχρι τέρμα, έτσι ώστε ο αισθητήρας να περάσει μέσα από την ειδική οπή (Εικ. 1). Στη συνέχεια πιάστε τη βάση και προχωρήστε κάνοντας γρήγορες και ρυθμικές κινήσεις προκειμένου να πέσει το υγρό κάτω από την πρώτη αριθμημένη εγκοπή.

Εικ. 1

⚠ Μόλις τελειώσει αυτή η διαδικασία, αποσύρετε ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το θερμόμετρο στο κέντρο της βάσης, φροντίζοντας να καλύπτεται εντελώς ο αισθητήρας από τη βάση και να αποφευχθεί τυχόν σπάσιμο. Συνιστάται επίσης να προσέχετε κατά το χειρισμό του θερμόμετρου όταν βρίσκεται μέσα στη θήκη, ώστε ο αισθητήρας να μην είναι εκτεθειμένος.

5. Καθαρίστε το γυάλινο θερμόμετρο πριν και μετά τη χρήση, τηρείτε τις "Προειδοποιήσεις για τον καθαρισμό".

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: το θερμόμετρο πρέπει πάντα να απολυμαίνεται πριν και μετά τη χρήση.
Στο νοσοκομείο η απολύμανση πρέπει να γίνεται από έμπειρο προσωπικό.

ΑΞΙΟΠΙΣΤΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

ΣΤΟΜΑΤΙΚΗ - Διάρκεια μέτρησης: ελάχ. 4 λεπτά, κανονική θερμοκρασία 37 °C. Τοποθετήστε τη σφαίρα του θερμομέτρου κάτω από τη γλώσσα αναπνέοντας από τη μύτη για να μην επηρεαστεί η μέτρηση.

ΠΡΟΚΤΙΚΗ - Διάρκεια μέτρησης: ελάχ. 4 λεπτά, κανονική θερμοκρασία 37,5 °C. Τοποθετήστε προσεκτικά τη σφαίρα του θερμόμετρου στον πρωκτό για όχι περισσότερο από 2 cm σταματώντας αμέσως στην περίπτωση που θα νιώσετε κάποια αντίσταση. Μη χρησιμοποιείτε βαζελίνη.

ΜΑΣΧΑΛΙΚΗ - Διάρκεια μέτρησης: ελάχ. 4 λεπτά, κανονική θερμοκρασία 36,7 °C. Βεβαιωθείτε ότι η κοιλότητα της μασχάλης είναι στεγνή, στη συνέχεια τοποθετήστε τη σφαίρα του θερμομέτρου στην κοιλότητα της μασχάλης και πιέστε το μπράτσο πάνω στο στήθος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ

Το θερμόμετρο πυρετού διαθέτει ένα υγιεινό ερμητικά κλειστό περίβλημα από γυαλί και μπορεί να απολυμαίνεται χωρίς περιορισμούς.

⚠ Η θερμοκρασία του διαλύματος καθαρισμού και απολύμανσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 42 °C. Το καθάρισμα του γυάλινου θερμόμετρου πριν και μετά τη χρήση μπορεί να γίνεται με κρύα σαπουνάδα. Απολυμάνετε το θερμόμετρο με ένα βαμβάκι ή πανάκι ποτισμένο με οινόπνευμα ή βυθίστε το θερμόμετρο μέσα σε απολυμαντικό διάλυμα (τηρήστε τον χρόνο δράσης ή βύθισης που αναφέρεται στις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος). Αν το θερμόμετρο σπάσει, μπορείτε να απομακρύνετε το υγρό που έχει διαρρεύσει με ένα πινέλο, ένα κομμάτι χαρτί κουζίνας ή ένα πανάκι βρεγμένο με σαπουνάδα. Τα υπολείμματα μπορούν να απορριφθούν στα οικιακά απορρίμματα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, το θερμόμετρο αυτό καλύπτεται από τον κατασκευαστή με απεριόριστη εγγύηση για τη λειτουργία και την ακρίβεια των μετρήσεων (με εξαίρεση τη θραύση του γυάλινου περιβλήματος). Ζημιές στο θερμόμετρό σας που οφείλονται σε ακατάλληλη μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση. **Δεν απαιτείται επαναληπτικός έλεγχος ακριβείας!**

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης		Όρια θερμοκρασίας: αποθήκευση μεταξύ -15 °C και +42 °C
	Προσοχή		Να φυλάσσεται σε στεγνό μέρος
LOT	Αριθμός παρτίδας (mm/yyyy; μήνας/έτος) Στην πίσω πλευρά του περιβλήματος χωρίς σύμβολοLOT χαραγμένο με λέιζερ		Εύθραυστο, προσοχή στον χειρισμό
	Κατασκευαστής	N	ποσότητα

Κατασκευαστής: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Termometro a dilatazione di liquido in vetro per uso medico Geratherm®classic

Geratherm Medical AG **IT**

ThermoEco chicco CE 0197 PATENTED

Made in Germany

DESCRIZIONE DELLE PARTI

Tubo

Bulbo del termometro — Capillare di misura — Scala delle temperature

DATI

Campo minimo di misura:	da 35,5 °C a 42,0 °C
Soluzione:	0,1 °C
Precisione di misura:	+0,1 °C / -0,15 °C
Condizioni di funzionamento:	Temperatura: da -15 °C a 42 °C (è possibile solo il rilevamento di temperature superiori alla temperatura ambiente!)
Condizioni di conservazione:	Temperatura: da -15 °C a 42 °C
Scopo di utilizzo:	Termometro a dilatazione di liquido in vetro a uso medico per il rilevamento della temperatura corporea. Termometro con dispositivo di massimo, indicazione analogica e contenuto in Galinstano.
Caratteristica:	La produzione e il test sul termometro si svolgono in base alle normative vigenti.
Garanzia di qualità:	• della direttiva UE 93/42/CEE concernente i dispositivi medici • della norma EN 12470-1 – Termometri clinici, parte 1: Termometri a dilatazione di liquido metallico in vetro con dispositivo di massima

GALINSTANO – UN NUOVO LIQUIDO DI MISURA NON VELENOSO ECOLOGICO

Il termometro privo di mercurio, ThermoEco, è stato sviluppato da Geratherm Medical AG e contiene una lega di gallio, indio e stagno denominata Galinstano. Il Galinstano non è velenoso ed è ecologico.

⚠ MISURE PRECAUZIONALI

1. Non lasciare cadere il termometro e non sottoporlo a urti.
2. Non piegare la punta del termometro o morderla.
3. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
4. I termometri con rivestimento in vetro danneggiato non devono più essere utilizzati (rischio di lesioni).
5. NOTA: Per l'intero periodo di utilizzo il bambino deve essere sempre assistito da un adulto.
6. Il liquido di misura Galinstano non può entrare a contatto con metalli nobili o leggeri per il pericolo di reazione.
7. Durante la misurazione fare la massima attenzione a evitare qualsiasi rischio di lesione.
8. L'utilizzo del termometro non sostituisce un consulto medico. Uno stato febbrile persistente in particolare nei bambini deve essere oggetto di cure mediche.

IMPIEGO

1. Prima di iniziare la misurazione accertarsi che il valore indicato dalla colonnina di gallio sia inferiore a 36°C.
2. Posizionare il termometro sul corpo a seconda del tipo di misurazione desiderato (ascellare, rettale, orale)
3. Dopo circa 4 minuti il termometro ha rilevato la temperatura corporea e sarà possibile leggerla. La lettura della temperatura può essere facilitata ruotando leggermente il termometro.
4. Dopo la misurazione il liquido indicatore deve essere riportato al di sotto dei 36 ° C . A tale scopo inserire il termometro nell'apposito supporto presente nell'astuccio avendo cura di spingerlo bene fino in fondo, facendo passare la sonda attraverso l'apposito foro (Fig 1). Successivamente impugnare il supporto e procedere con movimenti veloci e ritmici per abbassare il liquido al di sotto della prima tacca numerata.

Fig. 1

⚠ Terminata l'operazione, retrarre ACCURATAMENTE il termometro al centro del supporto avendo cura che la sonda sia contenuta completamente nel supporto, per evitare rotture accidentali. Si raccomanda inoltre di prestare attenzione, maneggiando il termometro mentre è nel suo involucro, che la sonda non sia esposta.

5. Pulire il termometro in vetro prima e dopo l'utilizzo, osservare le "Avvertenze per la pulizia".

⚠ NOTA : disinfettare sempre il termometro prima e dopo l'utilizzo.
In ospedale far eseguire sempre la disinfezione da personale esperto.

METODI AMMESSI PER LA MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA

ORALE - Durata della misurazione: min. 4 minuti, temperatura normale 37°C. Collocare il bulbo del termometro sotto la lingua respirando col naso per evitare di alterare la misurazione.

RETTALE - Durata della misurazione: min. 4 minuti, temperatura normale 37,5°C. Inserire delicatamente il bulbo del termometro nell'ano per non più di 2 cm arrestandosi immediatamente se si avverte qualsiasi tipo di resistenza. Non utilizzare vasellina.

ASCELLARE - Durata della misurazione: min. 4 minuti, temperatura normale 36,7°C. Assicurarsi che il cavo ascellare sia asciutto, poi collocare il bulbo del termometro nell'incavo dell'ascella e premere il braccio contro il busto.

AVVERTENZE PER LA PULITURA E LA DISINFEZIONE

Il termometro dispone di un involucro in vetro igienico e con tenuta ermetica ed è possibile disinfettare senza limiti.

⚠ La temperatura della soluzione detergente e disinfettante non deve superare i 42 ° C. La pulitura del termometro in vetro prima e dopo l'utilizzo può essere effettuata con acqua saponata fredda. Disinfettare il termometro con un batuffolo di ovatta o con un panno imbevuti di alcol oppure immergere il termometro in una soluzione disinfettante (tempo di immersione a seconda delle istruzioni del produttore del liquido disinfettante). In caso di rottura del termometro il liquido fuoriuscito può essere raggruppato e rimosso con pennello, un panno in cellulosa o un panno in stoffa inumiditi con acqua saponata. I resti possono essere tranquillamente smaltiti nei rifiuti domestici.

GARANZIA

Per il presente termometro, in caso di utilizzo nella norma, il produttore concede una garanzia illimitata sul funzionamento e sulla precisione di misura (ad eccezione di rottura del vetro). I danni al termometro causati da un utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. **Il termometro non ha bisogno di essere ricalibrato.**

INDICE DEI SIMBOLI

	Osservare le istruzioni per l'uso		Limitazione della temperatura: Immagazzinare tra -15 °Ce +42 °C
	Avvertenza		Conservare in un luogo asciutto
LOT	Numero di lotto (mm/aaaa; mese/anno) Sul retro del tubo di rivestimento senza simbolo LOT applicato con laser		Fragile, maneggiare con cautela
	Fabbricante	N	Quantità

Rev. 00_1747 46 009684 010 000

Fabbricante: Geratherm Medical AG
Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda
GERMANIA

Προϊόν/Distribuito da:/Distributed by:/Distribuépar:
ARTSANA S.p.A.
Via Saldarini Catelli,1
22070 Grandate (CO) - Italy

Termómetro médico
de cristal y líquido
Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **ES**

ThermoEco chicco

CE 0197
PATENTED
Made in Germany

DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

DATOS

Gama de medición mínima:	de 35,5 °C a 42,0 °C
Resolución:	0,1°C
Precisión de medición:	+0,1°C / -0,15°C
Condiciones de empleo:	Temperatura: de -15 °C a 42 °C (¡destinado sólo a la medición de temperaturas superiores a la temperatura ambiente!)
Condiciones de almacenamiento:	Temperatura: de -15 °C a 42 °C
Uso prescrito:	Termómetro médico de cristal y líquido para tomar la temperatura corporal. Termómetro de máxima con señalización analógica de galinstano.
Propiedad:	La producción y comprobación del termómetro se realiza según los requisitos
Garantía de calidad:	• de la directiva UE 93/42/CEE relativa a productos médicos y • la EN 12470-1 relativa a termómetros médicos, parte 1: termómetros de cristal con contenido líquido metálico y dispositivo de máxima.

GALINSTANO – UN NUEVO LÍQUIDO DE MEDICIÓN NO TÓXICO - ECOLÓGICO

El termómetro libre de mercurio ThermoEco ha sido desarrollado por Geratherm Medical AG y contiene un metal líquido patentado a base de galio, indio y estaño llamado galinstano. El galinstano no es tóxico en absoluto y no contamina el medio ambiente.

⚠ MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

1. No permita que el termómetro se caiga ni lo someta a golpes violentos.
2. No doble ni muerda el extremo del termómetro.
3. Guárdelo fuera del alcance de los niños.
4. El termómetro no debe emplearse si la cobertura de cristal se encontrara dañada (peligro de herirse).
5. INDICACIÓN: al emplearse con niños, debe encontrarse presente un adulto en todo momento.
6. El líquido de medición galinstano no debe entrar en contacto con metales preciosos o ligeros, ya que el galinstano reacciona con estos metales.
7. Por favor, utilicese con toda diligencia durante la medición a fin de evitar el peligro de herirse.
8. El empleo del termómetro no lo exime de visitar al médico. Si la fiebre permanece, ha de ser tratada por el médico, sobre todo en el caso de los niños.

EMPLEO

1. Antes de comenzar la medición, asegúrese de que el valor indicado en la columna amarilla sea inferior a 36 °C.
2. Posicione el termómetro en el cuerpo según el tipo de medición deseado (axilar, rectal, oral)
3. Después de aproximadamente 4 minutos, el termómetro mide la temperatura corporal y será posible leerla. La lectura de la temperatura puede facilitarse girando levemente el termómetro.
4. Después de la medición, el líquido indicador debe regresar a menos de 36 °C. Para tal fin, introduzca el termómetro en el soporte correspondiente presente en el estuche, asegurándose de empujarlo bien hasta el fondo, haciendo pasar la sonda a través del respectivo orificio (Fig. 1). Sucesivamente, empuñe el soporte y realice movimientos veloces y rítmicos para hacer que el líquido quede por debajo de la primera marca numerada.

Fig. 1

⚠ Al concluir la operación, retraiga CUIDADOSAMENTE el termómetro al centro del soporte y asegúrese de que la sonda quede completamente dentro de este para evitar roturas accidentales. Se recomienda, además, prestar atención, al manipular el termómetro mientras se encuentra en su estuche, a que la sonda no quede expuesta.

5. Limpie el termómetro de vidrio antes y después del uso; observe las "Advertencias para la limpieza".

⚠ NOTA: esterilice siempre el termómetro antes y después del uso.
En los hospitales la esterilización debe ser estar a cargo exclusivamente de personal experto.

MÉTODOS FIABLES PARA LA MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

ORAL - Duración de la medición: min. 4 minutos, temperatura normal 37 °C. Coloque el bulbo del termómetro debajo de la lengua respirando con la nariz para evitar alterar la medición.

RECTAL - Duración de la medición: mín. 4 minutos, temperatura normal 37,5 °C. Introduzca delicadamente el bulbo del termómetro no más de 2 cm en el ano, deteniéndose de inmediato si se advierte cualquier tipo de resistencia. No utilice vaselina.

AXILAR - Duración de la medición: mín. 4 minutos, temperatura normal 36,7 °C. Asegúrese de que la cavidad axilar esté seca, luego coloque el bulbo del termómetro en la misma y presione el brazo contra el pecho.

INDICACIONES RELATIVAS A LA LIMPIEZA Y A LA DESINFECCIÓN

El termómetro médico dispone de una cobertura hermética e higiénica de cristal y puede desinfectarse ilimitadamente.

⚠ La temperatura de la solución de limpieza y desinfección no debe sobrepasar los 42 °C.
La limpieza del termómetro de cristal antes y tras el uso puede llevarse a cabo con agua jabonosa fría. Desinfecte el termómetro con un algodoncito o pañito humedecido en alcohol o bien moje o sumerja el termómetro en una solución desinfectante (obsérvese las indicaciones del fabricante de agente desinfectante con vistas a la duración necesaria para que surta efecto o duración de sumersión). En caso de rotura del termómetro, puede colectarse el líquido vertido por medio de un pincel, pañuelo o paño de celulosa humedecido en lejía jabonosa. Los restos pueden eliminarse en la basura doméstica.

GARANTÍA

Este termómetro goza de una garantía del fabricante ilimitada en cuanto a su funcionamiento y precisión de medición (exceptuando el caso de rotura del cristal) si se emplea de un modo normal. Los daños que sufra su termómetro por causa de un manejo incorrecto no están cubiertos por la garantía. **¡No es necesario repetir ningún control técnico de medición!**

ÍNDICE DE ICONOS

	Observar las instrucciones de empleo		-15 °C / +42 °C	Límite de temperatura: guardar a temperatura entre -15 °C y +42 °C	
	Atención			Guardar en lugar seco	
LOT	Denominación de lote (mm/aaaa; mes/año) al dorso del tubo de cobertura sin icono LOT aplicado por láser			Frágil, manejar con cuidado	
	Fabricante		N	Cantidad	

Fabricante: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • ALEMANIA

Termómetro
clínico de líquido em vidro
Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **PT**

ThermoEco chicco

CE 0197
PATENTED
Made in Germany

COMPONENTES

DADOS TÉCNICOS

Gama de medição:	35,5 °C a 42,0 °C
Resolução:	0,1 °C
Precisão:	+0,1 °C / -0,15 °C
Condições de funcionamento:	Temperatura: entre -15 °C 42 °C (Só podem ser medidas temperaturas superiores à temperatura ambiente.)
Condições de armazenamento:	Temperatura: entre -15 °C e 42 °C
Utilização:	Termómetro clínico de líquido, em vidro, para determinação da temperatura corporal Termómetro analógico de máxima com enchimento de galinstan
Características:	O fabrico e a verificação dos termómetros é realizado em conformidade com:
Garantia de qualidade:	• directiva 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos; • norma europeia EN 12470-1 – Termómetros clínicos, Parte 1: Termómetros de vidro de líquido metálico com dispositivo de máxima.

GALINSTAN – UM LÍQUIDO DE MEDIÇÃO NOVO, NÃO TÓXICO- ECOLÓGICO

O termómetro ThermoEco sem mercúrio foi desenvolvido pela Geratherm Medical AG e contém um líquido metálico patenteado, composto de gálio, índio e estanho, denominado galinstan. O galinstan é absolutamente não tóxico e não prejudica o meio ambiente.

⚠ MEDIDAS DE SEGURANÇA

1. Não deixe cair o termómetro, nem o exponha a um impacto forte.
2. Não torça, nem morda a ponta do termómetro.
3. Mantenha-o fora do alcance de crianças.
4. Os termómetros com o revestimento de vidro danificado devem deixar de ser utilizados (perigo de ferimento).
5. ADVERTÊNCIA: deve estar presente um adulto durante todo o tempo de utilização em crianças.
6. O líquido metálico galinstan não deve ser posto em contacto com metais nobres e leves, pois reage com estes metais.
7. Tome o cuidado necessário durante a medição para evitar ferimentos.
8. A utilização do termómetro não dispensa uma consulta médica. A febre persistente, sobretudo em crianças, deve ser tratada por um médico.

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. Antes de iniciar a medição certificar-se de que o valor indicado na coluna de gálio seja inferior a 36°C.
2. Posicione o termómetro no corpo segundo o tipo de medição desejada (axilar, retal, oral)
3. Depois de cerca 4 minutos o termómetro mediu a temperatura corpórea e será possível lê-la. A leitura da temperatura pode ser facilitada girando ligeiramente o termómetro.
4. Depois da medição o líquido indicador deve ser levado abaixo de 36° C. Com tal finalidade, introduza o termómetro no suporte específico presente no estojo, tendo o cuidado de empurrá-lo até o fundo, fazendo passar a sonda através do furo apropriado (Fig 1). A seguir empunhe o suporte e proceda com movimentos rápidos e rítmicos para fazer baixar o líquido abaixo da marca numerada.

Fig. 1

⚠ Terminada a operação, recoloque CUIDADOSAMENTE o termómetro no centro do suporte, tendo cuidado para que a sonda fique completamente dentro do suporte, para evitar ruturas acidentais. Recomenda-se também prestar atenção, ao manusear o termómetro enquanto está no seu envólucro, para que a sonda não fique exposta.

5. Limpe o termómetro de vidro antes e depois da utilização, respeitando as "Advertências para a limpeza".

⚠ NOTA: desinfete sempre o termómetro antes de depois da utilização.
Em ambiente hospitalar faça efetuar a desinfeção por pessoa competente.

MÉTODOS SEGUROS DE MEDIÇÃO DE TEMPERATURA

ORAL - Tempo de medição: mín. 4 minutos, temperatura normal 37°C. Coloque o bulbo do termómetro sob a língua respirando com o nariz, para evitar alterar a medição.

RETAL - Tempo de medição: mín. 4 minutos, temperatura normal 37,5°C. Insira delicadamente o bulbo do termómetro no ânus per não mais de 2 cm, parando imediatamente ao advertir qualquer tipo de resistência. Não utilize vaselina.

AXILAR - Tempo de medição: mín. 4 minutos, temperatura normal 36,7°C. Certificar-se de que a cavidade axilar esteja enxuta, depois coloque o bulbo do termómetro na cavidade axilar e prima o braço contra o busto.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA E DESINFECÇÃO

O termómetro possui um invólucro de vidro hermeticamente fechado e higiénico, e pode ser desinfectado sem restrições.

⚠ A temperatura da solução de limpeza e desinfecção não deve ultrapassar os 42 °C. A limpeza do termómetro antes e depois da sua utilização pode ser feita com água fria e sabão. Desinfecte o termómetro com um pedaço de algodão ou um pano embebidos em álcool ou mergulhe o termómetro numa solução de desinfecção (deve ser respeitado o tempo de actuação ou imersão indicado pelo fabricante do desinfectante). Em caso de quebra do termómetro, o líquido pode ser removido com um pincel, pedaço de pasta de papel ou pano embebidos em lixívia. O resto pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

GARANTIA

O fabricante oferece garantia ilimitada relativamente ao funcionamento e precisão de medição (com excepção da quebra do vidro) em caso de utilização normal. A garantia não cobre danos causados pela utilização incorrecta do termómetro.
Não é necessário proceder à inspecção técnica periódica de medição.

SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS

	Ter em atenção as instruções de utilização		-15 °C / +42 °C	Limites de temperatura: armazenar entre -15 °C e 42 °C	
	Atenção!			Manter em local seco	
LOT	Número do lote (mm/yyyy; mês/ano) gravado a laser sem símbolo LOT na parte de trás do tubo de revestimento			Frágil, manusear com cuidado	
	Fabricante		N	Quantidade	

Fabricante: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • Alemanha

Стъклен термометър с разширение
на течност за медицински нужди
Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **BG**

ThermoEco chicco

CE 0197
ПАТЕНТОВАН
Made in Germany

ОПИСАНИЕ НА ЧАСТИТЕ

ДАННИ

Минимален обхват на измерване:	от 35,5 °C до 42,0 °C
Интервал:	0,1 °C
Точност на измерване:	+0,1 °C / -0,15 °C
Условия на работа:	Температура: от -15 °C до 42 °C (възможно е отчитането само на температури, които са по-високи от температурата на околната среда!)
Условия на съхранение:	Температура: от -15 °C до 42 °C
Цел на употреба:	Стъклен медицински термометър с разширение на течността за измерване на телесната температура. Термометър с устройство за максимално измерване, аналогово указание и съдържание на Галистан.
Характеристика:	Производството и тестването на термометъра се провеждат в съответствие с действащите стандарти.
Гаранция за качество:	• на директива ЕО 93/42 / ЕИО относно медицинските изделия • на стандарт EN 12470-1 – Клинични термометри, част 1: Стъклени термометри с разширение на течния метал и устройство за максимално измерване.

ГАЛИСТАН – НОВА НЕОТРОВНА, ЕКОЛОГИЧНА ТЕЧНОСТ ЗА ИЗМЕРВАНЕ

Термометърът без живак ThermoEco е разработен от Geratherm Medical AG и съдържа сплав от галий, индий и калай, наречена Галистан. Галистанът не е отровен и е екологичен.

⚠ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

1. Не изпускайте термометъра и не го удряйте.
2. Не прегъвайте върха на термометъра, нито го захапвайте.
3. Съхранявайте на място, недостъпно за деца.
4. Термометрите с повредено стъклено покритие не трябва да се използват (опасност от нараняване).
5. ЗАБЕЛЕЖКА: По време на употреба, детето трябва да бъде наблюдавано непрекъснато от възрастен.
6. Течността за измерване Галистан не трябва да влиза в контакт с благородни или леки метали поради опасност от реакция.
7. Бъдете особено внимателни по време на измерването, за да избегнете опасността от нараняване.
8. Употребата на термометъра не заменства консултацията с лекар.
Продължителното фебрилно състояние, особено при деца, трябва да бъде подложено на медицинско лечение.

УПОТРЕБА

1. Преди да пристъпите към измерването, уверете се, че стойността, посочена от стълбчето галий, е по-ниска от 36 °C.
2. Поставете термометъра на мястото, където желаете да измерите температурата (аксиларно, ректално, орално).
3. След около 4 минути термометърът отчита телесната температура и можете да я изчетете. Разчитането на температурата може да се улесни чрез леко завъртане на термометъра.
4. След измерването, индикаторната течност, трябва да се върне под 36 ° C. За тази цел поставете термометъра в специалния държач в калъфа, като внимавате да го натиснете докрай, докато сондата не излезне през отвора (Фиг. 1). След това хванете държача и го разтърсете с бързи и ритмични движения, за да спадненте течността под първото скално деление.

Фиг. 1

⚠ След като приключите, отдръпнете ВНИМАТЕЛНО термометъра в центъра на държача, като се уверите, че сондата е напълно прибрана в него, за да избегнете случайно счупване. Препоръчва се също така да бъдете особено внимателно с термометъра докато е в калъфа, за да не уредите сондата.

5. Почиствайте стъкления термометър преди и след употреба, съблюдавайте "Предпазни мерки при почистване".

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА: винаги дезинфекцирайте термометъра преди и след употреба.
В болницата винаги поверявайте дезинфекцията на опитен персонал.

ДОПУСТИМИ МЕТОДИ ЗА ИЗМЕРВАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА

ОРАЛНО - Продължителност на измерването: минимум 4 минути, нормална температура 37°C. Поставете балона на термометъра под езика, като дишате през носа, за да предотвратите неточности в измерването.

РЕКТАЛНО - Продължителност на измерването: минимум 4 минути, нормална температура 37,5°C. Вкарайте внимателно балона на термометъра в ануса до не повече от 2 см, като спрете незабавно, ако се усети някакво съпротивление. Не използвайте вазелин.

АКСИЛАРНО - Продължителност на измерването: минимум 4 минути, нормална температура 36,7°C. Уверете се, че подмишницата е суха, след което поставете балона на термометъра в кухината и притиснете ръката към тялото.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Термометърът разполага с хигиенично и херметично стъклено покритие и може да се дезинфекцира без ограничения.

⚠ Температурата на почистващия и дезинфектиращ разтвор не трябва да надвишава 42 °C. Почистването на стъклената термометър, преди и след употреба, може да се извършва със студена сапунена вода. Дезинфекцирайте термометъра с памучен тампон или кърпа, напоени със спирт, или го потопете в дезинфекционен разтвор (времето на потапяне трябва да е в съответствие с инструкциите на производителя на течния дезинфектант). При счупване на термометъра, разлятата течност може да се събере и отстрани с четчица, хартиена салфетка или платнена кърпа, навлажнени със сапунена вода. Остатъците могат да се изхвърхят спокойно в битовите отпадъци.

ГАРАНЦИЯ

За настоящия термометър, при правилна употреба, производителят предоставя неограничена гаранция за функционирането и точността на измерване (с изключение на счупване на стъклото). Гаранцията не важи за щети по термометъра, причинени от неправилна употреба. **Термометърът не се нуждае от пренастройване.**

СЪДЪРЖАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

	Спазвайте инструкциите за употреба		-15 °C / +42 °C	Ограничение на температурата: Съхранение при температура между -15 °C и +42 °C	
	Предупреждение			Съхранявайте на сухо място	
LOT	Партида номер (месец/година; месец/година) На задната страна на стъклената тръбичка без символа LOT, положен с лазер			Чупливо, боравете внимателно	
	Производител		N	Количество	

Производител: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • ГЕРМАНИЯ

Standardan klinički
termometar na bazi tečnosti
Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **SR**

ThermoEco chicco

CE 0197
PATENTIRAN
Made in Germany

OPIS DELOVA

SPECIFIKACIJE

Minimalni opseg:	35,5°C do 42,0°C
Razlaganje:	0,1 °C
Preciznost:	+0,1 °C / -0,15 °C
Radni uslovi:	Temperatura: -15°C do 42°C (Moguće je meriti isključivo temperature koje su iznad sobne temperature!)
Uslovi skladištenja:	Temperatura: -15°C do 42°C
Namena:	Termometar na bazi tečnosti za medicinsku upotrebu za merenje telesne temperature. Analogni termometar sa uređajem za maksimum sa galinstanom
Opis:	Proizvodnja i testiranje termometara sprovedeni su u skladu sa standardima
Garancija kvaliteta:	• direktiva Evropskog saveta 93/42/EEC koja se tiče medicinskih uređaja • direktiva EN 12470-1 – klinički termometri, deo 1: Metalni termometri na bazi tečnosti sa uređajem za maksimum.

GALINSTAN – NOVA TEČNOST ZA MERENJE KOJA NIJE TOKSIČNA – NIJE ŠTETNA PO ŽIVOTNU SREDINU

ThermoEco termometar bez žive konstruisala je kompanija Geratherm Medical AG i sadrži patentiranu tečnu leguru, koja se sastoji od galijuma, indijuma i olova, zvanu Galinstan. Galinstan je potpuno bez toksina i nije štetan po životnu sredinu.

⚠ MERE OPREZA

Nemojte ispustiti termometar ili ga izlagati iznenadnim uticajima.
2. Nemojte savijati ili gristi vrh termometra
3. Držite termometar van domašaja dece.
4. Termometri sa oštećenim spoljašnjim kućištem ne smeju da se koriste (rizik od povrede).
5. NAPOMENA: Deca treba da budu pod nadzorom odrasle osobe tokom celog procesa merenja temperature.
6. Tečnost za merenje, Galinstan ne sme da dođe u kontakt sa plemenitim ili lakim metalima jer reaguje u dodiru sa njima.
7. Prilikom merenja vodite računa o tome da izbegnete rizik od povrede.
8. Korišćenje ovog termometra nije namenjeno kao zamena za odlazak lekaru. Dugotrajna povišena temperatura, posebno kod dece, zahteva lekarsku negu.

UPUTSTVA ZA UPOTREBU

1. Pre merenja temperature, uverite se da je vrednost prikazana u stupcu sa galijumom ispod 36°C.
2. Postavite termometar u skladu sa vrstom merenja koje želite da obavite (aksilarno, rektalno ili oralno)
3. Potrebno je oko 4 minuta da termometar izmeri telesnu temperaturu. Nakon toga možete da pročitate izmerene vrednosti. Malo okrenite termometar kako biste lakše pročitali temperaturu.
4. Nakon merenja, tečnost se mora vratiti na ispod 36 °C. Da bi se to desilo, vratite termometar u kućište i gurnite ga sve do dna kućišta tako što ćete sondu provući kroz odgovarajući otvor (slika 1). Zatim futrolu protresite brzim, ritmičnim pokretima kako bi se tečnost spustila ispod prvog numerisanog podeljka.

Slika 1

⚠ Kada se korak završi, PAŽLJIVO vratite termometar nazad u sredinu potpornog dela kako biste bili sigurni da je sonda potpuno ubačena u potporni deo kako biste sprečili slučajno lomljenje. Kada rukujete termometrom koji je u futroli, vodite računa o tome da sonda ne bude izložena.

5. Pre i posle upotrebe očistite stakleni termometar. Pažljivo se pridržavajte „Uputstava za čišćenje".

⚠ NAPOMENA: pre i posle upotrebe uvek dezinfikujte termometar.
U bolnicama, dezinfekciju treba uvek da vrši stručno osoblje.

POUZDANE METODE ZA MERENJE TEMPERATURE

ORALNO - Vreme merenja: min. 4 minuta, normalna temperatura 37 °C. Postavite vrh termometra ispod jezika i dišite kroz nos da ne biste menjali rezultate merenja.

REKTALNO - Vreme merenja: min. 4 minuta, normalna temperatura 37.5 °C. Pažljivo ubacite vrh termometra u anus, ne dublje od 2 cm. Momentalno se zaustavite ukoliko naiđete na bilo kakav otpor. Nemojte koristiti vazelin.

AKSILARNO - Vreme merenja: min. 4 minuta, normalna temperatura 36,7 °C. Vodite računa o tome da vam pazuh bude suv. Zatim postavite termometar ispod pazuha i pritisnite ruku pored grudnog koša.

NAPOMENE ZA ČIŠĆENJE

Termometar ima hermetički zatvorenu higijensku futrolu od stakla i može da se dezinfikuje bez ograničenja.

⚠ Temperatura deterdženta i dezinfekcionog sredstva ne sme prelaziti 42 °C. Hladna voda sa sapunicom može da se koristi za čišćenje termometra pre i posle upotrebe.
Dezinfikujte termometar pomoću komada pamučne vate ili krpe potopljene u alkohol ili uronite termometar u rastvor za dezinfekciju (pridržavajte se vremena izlaganja/uranjanja navedenog od strane proizvođača dezinfekcionog sredstva). Ako se termometar polomi, prosuta tečnost može da se ukloni pomoću četke, maramice ili krpe namočene u vodu sa sapunicom. Polomljene komade možete da odložite kao običan otpad u domaćinstvu.

GARANCIJA

U slučaju normalne upotrebe, proizvođač daje neograničenu garanciju na rad i preciznost termometra (osim u slučaju lomljenja stakla). Oštećenja termometra izazvana nepravilnim rukovanjem nisu pokrivena garancijom. **Ponovna kalibracija nije neophodna!**

INDEKS SIMBOLA

	Pridržavajte se uputstava		-15 °C / +42 °C	Maks, i min, temperature: Čuvajte na temperaturi između -15 °C i +42 °C	
	Oprez			Čuvajte na suvom mestu	
LOT	Serijski broj (mm/gggg; mesec/godina) na poleđini spoljašnje futrole (nanet pomoću lasera bez LOT simbola)			Lomljivo: pažljivo rukujte	
	Proizvođač		N	Količina	

Proizvođač: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • Nemačka

Klinični stekleni
termometer s tekočino
Geratherm® classic

Geratherm Medical AG **SL**

ThermoEco chicco

CE 0197
PATENTIRANO
Made in Germany

OPIS DELOV

SPECIFIKACIJE

Najmanjše merilno območje:	35,5 °C do 42,0 °C
Ločljivost:	0,1 °C
Natančnost:	+0,1 °C / -0,15 °C
Delovni pogoji:	Temperatura: -15 °C do 42 °C (Omogoča samo merjenje temperature nad temperaturo prostora!)
Pogoji shranjevanja:	Temperatura: -15 °C do 42 °C
Predvidena uporaba:	Medicinski stekleni termometer s tekočino za merjenje telesne temperature. Analogni termometer z najvišjim prikazom in tekočino galinstan
Opis:	Proizvodnja in preizkušanje termometrov poteka v skladu s standardi
Jamstvo kakovosti:	• direktive Sveta EU 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih • standarda EN 12470-1 – Klinični termometri, 1. del: Stekleni termometri s tekočo kovino in prikazom najvišje temperature.

GALINSTAN – NOVA NESTRUPENA MERILNA TEKOČINA – OKOLJU PRIJAZNA

Termometer brez živega srebra ThermoEco je razvilo podjetje Geratherm Medical AG in vsebuje patentirano tekočo zlitino, sestavljeno iz galija, indija in kositra, ki se imenuje galinstan. Galinstan je popolnoma nestrupen in okolju prijazen.

⚠ PREVIDNOSTNI UKREPI

Pazite, da termometer ne pade ali ne utrpi nenadnih udarcev.
2. Ne upogibajte ali grizite konice termometra.
3. Termometer hranite izven dosega otrok.
4. Termometrov s poškodovanim zunanjim ohišjem ne uporabljajte (nevarnost poškodb).
5. OPOMBA: Otroke mora med celotnim postopkom merjenja temperature spremljati odrasla oseba.
6. Merilna tekočina galinstan ne sme priti v stik s plemenitimi ali lahkimi kovinami, saj z njimi reagira.
7. Med merjenjem poskrbite, da preprečite morebitno nevarnost ali poškodbe.
8. Z uporabo tega termometra ne morete nadomestiti obiska pri zdravniku. Če se visoka vročina ne zmanjša, zlasti pri otrocih, mora bolnika pregledati zdravnik.

NAVODILA ZA UPORABO

1. Pred pričetkom merjenja temperature se prepričajte, da je vrednost galija na merilni lestvici nižja od 36 °C.
2. Namestite termometer glede na način merjenja temperature (aksiliarno, rektalno ali oralno).
3. Termometer meri telesno temperaturo približno 4 minute. Nato lahko odčitate izmerjeno vrednost. Rahlo obrnite termometer, da boste lažje odčitali temperaturo.
4. Po opravljeni meritvi povrnite tekočino pod 36 °C. Da to storite, vrnite termometer v ohišje in poskrbite, da ga potisnete do konca, tako da je tipalo v ustrezni odprtini (slika 1). Nato primite ohišje in ga stresite s hitrimi ritmičnimi gibi, da tekočina pade pod prvo oštevilčeno črtico.

Slika 1

⚠ Ko to storite, PAZLJIVO povlecite termometer nazaj v sredino podpore, tako da je tipalo popolnoma vstavljeno in se ne more poškodovati. Pri rokovanju s termometrom v ohišju poskrbite, da tipalo nikoli ni izpostavljeno.

5. Pred in po uporabi očistite steklo termometra. Natančno upoštevajte "Navodila za čiščenje".

⚠ Opomba: Vedno razkužite termometer pred in po uporabi.
V bolnišnicah mora za razkuževanje vedno poskrbeti strokovno osebje.

ZANESLJIVI NAČINI MERJENJA TEMPERATURE

ORALNO - Čas merjenja: najmanj 4 minute, normalna temperatura 37 °C. Konico termometra namestite pod jezik in dihajte skozi nos, da bo meritev točna.

REKTALNO - Čas merjenja: najmanj 4 minute, normalna temperatura 37,5 °C. Konico termometra nežno vstavite v analno odprtino največ 2 cm globoko. Takoj prenehajte, če začutite odpor. Ne uporabljajte lubrikanta.

AKSILIARNO - Čas merjenja: najmanj 4 minute, normalna temperatura 36,7 °C. Poskrbite, da je pazduha suha. Nato namestite konico termometra pod pazduho in pritisnite roko ob prsi.

OPOMBE GLEDE ČIŠČENJA

Termometer ima neprodušno zaprto higiensko steklено ohišje in ga lahko razkužujete brez omejitev.

⚠ Temperatura čistilnih in razkužilnih sredstev ne sme presegati 42 °C. Pred in po uporabi očistite steklo termometra s hladno mlnico. Termometer razkužite z bombažno vato ali krpo, namočeno v alkohol, ali ga potopite v razkužilno raztopino (čas potopitve mora biti v skladu z navodili proizvajalca). Če se termometer razbije, lahko razlito tekočino odstranite s krtačo ali krpo, namočeno v mlnico. Zlomljene dele lahko odvržete kot gospodinjske odpadke.

GARANCIJA

Ob običajni uporabi proizvajalec zagotavlja neomejeno garancijo za funkcionalnost in natančnost tega termometra (razen v primeru zlomljenega stekla). Poškodbe termometra, ki nastanejo zaradi neustreznega ravnanja, niso zajete v garanciji. **Vnovična kalibracija ni potrebna!**

KAZALO SIMBOLOV

	Upoštevajte navodila		-15 °C / +42 °C	Največje in najmanjše temperature: Hranite na temperaturi med -15 °C in +42 °C	
	Pozor			Hranite v suhem prostoru	
LOT	Koda skupine (mmllll; mesec/leto) na zadnji strani zunanjega ohišja (zapisana z laserjem brez simbola serije LOT)			Lomljivo: ravnajte previdno	
	Proizvajalec		N	Količina	

Proizvajalec: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • Nemčija